

## Пам'ятка. Допомога Служби соціального забезпечення

### А. Передумови для отримання допомоги

#### Які умови отримання соціальної допомоги?

Щоб отримати соціальну допомогу вам треба задовольнити 3 критерії:

- Ви живете у Базелі.
- Ваш дохід/ майно занадто малі, щоб покрити витрати на життя.
- Ви подали заяву про можливі претензії на гроші від інших осіб або установ (наприклад, допомога із соціального забезпечення, вимоги про виплату аліментів, стипендії) та/ або отримали їхнє юридичне роз'яснення. Цих коштів недостатньо (поки що) для покриття витрат на проживання.

До отримання соціальної допомоги Ви також маєте використовувати добровільні виплати від приватних осіб/ установ на своє утримання.

Якщо Ви проходите навчання або професійну підготовку, Ви зазвичай не отримуватимете соціальну допомогу від *Служби соціального забезпечення* (див. Інформаційний листок «Про осіб, які проходять навчання або професійну підготовку»).

### В. Обсяг соціальної допомоги

#### Яку допомогу я отримаю?

Ви отримаєте гроші на покриття своїх основних потреб, оплату житла та витрат на медичне обслуговування (див.- Інформаційний листок «Про соціальну допомогу Служби соціального забезпечення»).

Крім фінансової підтримки, Ви можете отримати консультацію у Вашої контактної особи в *Службі соціального забезпечення*. Вони також можуть направити Вас до спеціалізованих агентств, які можуть надати Вам подальшу допомогу.

#### Чи оплачує *Служба соціального забезпечення* мої борги та неоплачені рахунки?

Ні. Як правило, *Служба соціального забезпечення* не сплачує борги. Тим не менш, Ви все одно повинні повідомити свою контактну особу про борги та неоплачені рахунки, щоб він або вона могли допомогти Вам знайти рішення.

Соціальна допомога не може бути переуступлена, закладена чи приєднана.

#### Які будуть наслідки, якщо я позичу гроші (кредит, позичка) або отримаю їх у подарунок?

Якщо Ви позичаєте гроші або отримуєте їх у подарунок (незалежно від мети), Ви повинні повідомити про це *Службу соціального забезпечення*. Навіть позикові гроші (позики, кредити тощо) зазвичай потрібні Вам для утримання. Позика буде врахована і віднімається з вашої соціальної допомоги.

#### Чи мій партнер повинен підтримувати мене матеріально?

Якщо Ви живете зі своїм партнером, він або вона у деяких випадках, повинні утримувати Вас, виплачуючи допомогу на ведення домашнього господарства або внесок за спільне проживання (інформацію щодо таких випадків див. у інформаційному листку «Спільне проживання: партнери, які не одружені»).

### **Чи мають мої родичі утримувати мене?**

Батьки, бабусі, дідусі та діти (родичі по прямій лінії) повинні утримувати Вас, якщо вони матеріально забезпечені. У разі повнолітніх дітей, які здобувають освіту, батьки також зобов'язані утримувати їх до здобуття ними початкової освіти.

*Служба соціального забезпечення* з власної ініціативи перевірить, чи мають ваші родичі утримувати Вас. Тому, будь ласка, повністю заповніть список родичів у заяві на отримання допомоги (див. інформаційні листи щодо допомоги родичів та батьківських внесків).

### **Чи можу я мати машину?**

Так, але вартість автомобіля буде відніматися з вашого майна. Поки ваше спільне майно перевищує допустиму норму (див. Інформаційний листок «Інформація про соціальну допомогу»), Ви не отримуватимете жодної допомоги. Якщо Ви можете залишити свій автомобіль (наприклад, тому що він має невелику вартість), Ви повинні показати *Службі соціального забезпечення*, як Ви можете сплатити витрати на його експлуатацію. Також повідомите *Службу соціального забезпечення*, якщо Ви регулярно їздите на автомобілі, що належить комусь іншому.

Якщо Ви залежите від автомобіля по роботі або за станом здоров'я, *Служба соціального забезпечення* оплачуватиме поточні витрати.

### **Служба соціального забезпечення враховує вартість мого будинку чи майна?**

Так. Житлова та нерухома власність враховується у ваших активах. Зазвичай для фінансування своєї життєдіяльності Вам доводиться здавати в оренду та/ або продавати свою житлову/ нерухома власність у Швейцарії та за кордоном (будинки для відпочинку тощо). Якщо ваша житлова/ нерухома власність знаходиться у Швейцарії, то замість її продажу можна оформити на неї іпотеку на користь *Служби соціального забезпечення* (див. інформаційний листок з нерухомості).

## **С. Ваші права та обов'язки щодо Служби соціального забезпечення**

### **Яку інформацію я повинен надати до Служби соціального забезпечення ?**

Для того, щоб оцінити ваше право на допомогу, *Службі соціального забезпечення* необхідна повна інформація про вашу особисту життєву ситуацію та ваші фінансові обставини. Сюди входить інформація щодо обставин життя всіх осіб у вашому домогосподарстві. Ви зобов'язані своєчасно та за власним бажанням інформувати *Службу соціального забезпечення* про будь-які особисті та фінансові зміни у Вас та в осіб, які проживають з вами в одному домогосподарстві. Навіть короткострокові/ тимчасові зміни можуть вплинути на розмір вашої допомоги.

Повідомляйте про всі зміни до *Служби соціального забезпечення* щодо:

- доходу (дохід від самозайнятості та роботи з найму, пенсія, добові, аліменти, стипендії, дохід від оренди, приватна допомога, кредити, азартні ігри тощо).
- майна (спадщина, наступна виплата страхового відшкодування, відшкодування збитків, компенсація за моральні збитки, компенсація за інтеграцію, подарунки, цінності, автотранспорт тощо.).
- громадянського стану, посвідки на проживання та житлової ситуації (госпіталізація, народження, смерть, переїзд у країну та з країни тощо).

### **Чи повинен я особисто приходити на прийом до Служби соціального забезпечення ?**

**Так.** Ви повинні особисто приходити на призначені зустрічі. Частота їх проведення залежить від вашої особистої ситуації та узгоджується з вами вашою контактною особою. Як правило, подружжя має приходити на прийом разом. Будь ласка, зв'яжіться з контактною особою, якщо Вам потрібна особиста зустріч.

### **Чи маю я шукати роботу?**

Для того щоб Ви якнайшвидше змогли самостійно заробляти на життя, ваш контактний співробітник обговорить з вами пошук роботи. Якщо вам потрібна допомога у пошуку роботи, він може організувати її для вас. Якщо Ви не можете робити це за станом здоров'я або з інших причин, Ви не зобов'язані шукати роботу (див. інформаційний лист про професійну інтеграцію).

Якщо у Вас немає обґрунтованих заперечень, Ви маєте прийняти запропоновану роботу. Ви не можете звільнитися з роботи без поважної причини. Обговоріть це з вашою контактною особою, якщо Ви не хочете погоджуватися на роботу або хочете звільнитися, інакше Ваша соціальна допомога може бути зменшена або припинена.

### **Чи повинен я бути у Базелі?**

Щоб отримувати соціальну допомогу від *Служби соціального забезпечення*, Ви повинні постійно перебувати у Базелі. Звичайно, Ви можете бути відсутніми протягом коротких періодів часу (наприклад, для відвідування знайомих, покупок тощо). Більш тривала відсутність повинна бути заздалегідь узгоджена з вашою контактною особою у *Службі соціального забезпечення* (див. інформаційний лист «Присутність у Базелі»).

### **Чи може *Служба соціального забезпечення* нав'язувати мені умови та розпорядження?**

**Так.** *Служба соціального забезпечення* може додати до допомоги умови та інструкції, які стосуються цільового використання допомоги або підходять для покращення вашого становища.

### **Що станеться, якщо я не виконаю своїх зобов'язань?**

Ваші виплати можуть бути зменшені або, у деяких випадках, повністю скасовані. Якщо Ви отримали пільги, на які не мали права через порушення своїх зобов'язань, вони можуть бути стягнуті з Вас. У таких випадках *Служба соціального забезпечення* також має подати заяву про порушення кримінальної справи. Для іноземців засудження за незаконне отримання соціальної допомоги означає, що вони можуть бути депортовані зі Швейцарії.

### **Коли я маю повернути соціальну допомогу?**

*Служба соціального забезпечення* має право і зобов'язана повернути вже виплачену вами допомогу або зарахувати її у рахунок поточної соціальної допомоги, якщо:

- Ви отримуєте гроші (страхові виплати, внески на утримання тощо) за період, за який Ви вже отримували соціальну допомогу. Якщо вони виплачуються безпосередньо Вам, Ви повинні повідомити про це та надіслати допомогу до *Служби соціального забезпечення*.
- Допомога виплачувалася незаконно. Наприклад, якщо помилкові виплати були зроблені не з вашої вини, якщо ви надали неправдиву інформацію або вчасно не повідомили про зміни.
- Ви отримуєте значні кошти або залишаєте майно у разі смерті. Це не стосується виплат соціальної допомоги, які Ви отримували в дитинстві (до 18 років) або під час отримання початкової освіти.

### **Яким чином я братиму участь у прийнятті рішень *Службою соціального забезпечення*?**

У міру можливості рішення приймаються у співпраці з вами. *Служба соціального забезпечення* завжди інформує Вас перед прийняттям рішень (наприклад, про розмір допомоги, зміни в допомозі, скорочення та коригування) і дає можливість висловити свої зауваження щодо них.

### **Що я можу зробити, якщо я не погоджуюся з рішенням *Служби соціального забезпечення*? Ви**

будете поінформовані письмово про розмір допомоги, зміни у допомозі, скорочення та припинення виплат шляхом прийняття рішення. Якщо Ви не погоджуєтесь з рішенням, Ви маєте право подати апеляцію.

Наприкінці кожного рішення Ви знайдете інформацію про те, куди Ви можете подати скаргу і яких термінів та вимог Ви повинні дотримуватися.

## **D. Роз'яснення та інформація з боку Служби соціального забезпечення**

**Чи може Служба соціального забезпечення отримати інформацію про мене?**

**Так.** Насамперед, Служба соціального забезпечення отримує від Вас необхідну інформацію та документи. Однак, якщо це необхідно для виконання її завдань, Служба соціального забезпечення може також отримувати інформацію та документи від інших осіб та установ.

**Від кого Служба соціального забезпечення отримує інформацію про мене?**

Служба соціального забезпечення - це особи або установи, які надають Вам особисті чи економічні пільги (наприклад, соціальні страховки, роботодавці, приватні страховки, лікарі, консультаційні центри, установи для роботи або соціальної інтеграції, притулки). Служба соціального забезпечення може також вимагати інформацію у кантональних і комунальних органах, федеральній владі та владі інших країн.

**Чи потрібна Службі соціального забезпечення довіреність від мене, щоб запитувати інформацію?**

Ні. В принципі, Служба соціального забезпечення може отримати інформацію без вашої довіреності. Служба соціального забезпечення повідомить Вас, коли отримує інформацію про Вас. Якщо особа або установа не нададуть інформацію, Служба соціального забезпечення попросить Вас підписати довіреність.

**Чи може Служба соціального забезпечення відвідати мене вдома?**

Як правило, відкриті питання з'ясовуються під час бесіди або шляхом надання документів. Якщо цього недостатньо, Служба соціального забезпечення може відвідати Вас вдома, щоб краще оцінити ваші обставини. Це може зрештою прояснити, чи маєте Ви право на допомогу або яке ваше право на отримання соціальної допомоги. Однак Ви не зобов'язані впускати осіб, які працюють в Службі соціального забезпечення, у свій будинок, якщо Ви цього не хочете.

**Чи може Служба соціального забезпечення надсилати інформацію про мене?**

На Службу соціального забезпечення поширюється обов'язок дотримуватися конфіденційності, тому їй, як правило, не дозволяється передавати будь-яку особисту інформацію. Однак якщо інший орган звертається із запитом до Служби соціального забезпечення, він зобов'язаний надати йому інформацію, якщо ця інформація необхідна для виконання своїх завдань. Служба соціального забезпечення також зобов'язана автоматично повідомляти Міграційну службу про всіх іноземних громадян, які отримують соціальну допомогу або допомогу з надання екстреної допомоги.

## **E. Додаткова інформація**

**Хто може мені допомогти, якщо я чогось не зрозумію?**

Зв'яжіться із закріпленим за вами співробітником. Він також може надати та пояснити Вам Закон про соціальну допомогу та застосовні керівні принципи.

**Як я можу зв'язатися зі Службою соціального забезпечення ?**

Ви можете звернутися до Служби соціального забезпечення поштою, поклавши лист у поштову скриньку на місці (Klybeckstrasse 15), за телефоном, електронною поштою або особисто прийшовши на прийом. Якщо Ви звернетесь до Служби соціального забезпечення електронною поштою, Ви, як правило, отримаєте відповідь і цим способом. Повідомлення електронної пошти зі Служби соціального забезпечення не є особливо захищеними.

**Чи може отримання соціальної допомоги призвести до несприятливих наслідків для іноземців?**

Так. Отримання соціальної допомоги може негативно вплинути на видачу/ продовження посвідки на проживання, для возз'єднання сім'ї та у разі можливої зміни кантону.

**Чи записуються розмови та процедури у Службі соціального забезпечення ?**

Так. Інформація, що стосується отримання соціальної допомоги, заноситься в протокол. Подані документи підшиваються у досьє.

**На які правові підстави спирається Служба соціального забезпечення ?**

Право на допомогу, обсяг допомоги, ваші права та обов'язки, а також права та обов'язки Служби соціального забезпечення, які ґрунтуються на Законі про соціальну допомогу кантону Базель-Штадт, посібнику з підтримки Департаменту економіки, соціальних питань та навколишнього середовища Базель-Штадту, Директиві Швейцарської конференції з соціальної допомоги (SKOS) та прецедентному праві. Допомога від родичів регулюється положеннями Цивільного кодексу. Для іноземних осіб деякі правила також закріплені у спеціальних федеральних законах.

Служба соціального забезпечення фіксує свою основну, поточну практику у ключових словах у своєму регламенті.

З законами, директивами та довідником можна ознайомитись за адресою:

[www.sozialhilfe.bs.ch/npo](http://www.sozialhilfe.bs.ch/npo) нас/правова основа та регламент.

**Підтвердження**

Я прочитав і отримав роз'яснення щодо цього Інформаційного листа.

Прізвище / ім'я: \_\_\_\_\_  
(Будь ласка, пишіть друкованими літерами)

Базель, (дата:) \_\_\_\_\_ Базель, (дата:)

Заявник \_\_\_\_\_ Дружина (чоловік) або зареєстрований партнер

Підпис \_\_\_\_\_ Підпис